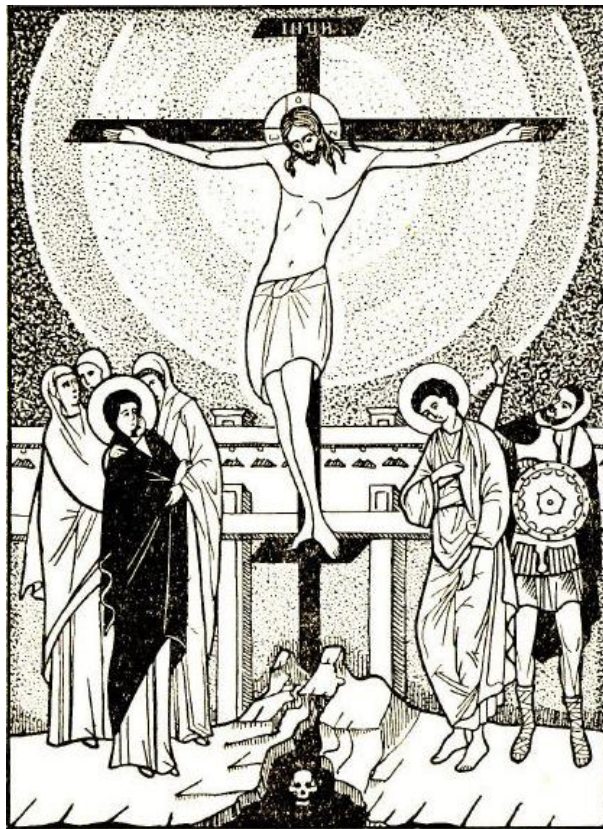


MATINS FOR GREAT AND HOLY FRIDAY  
The Office of the Holy and Redeeming  
Sufferings of Our Lord Jesus Christ



Metropolitan Cantor Institute  
Byzantine Catholic Seminary  
Pittsburgh, Pennsylvania  
March 2013

The service of Matins on Great and Holy Friday commemorates the day that our Lord, God and Savior Jesus Christ suffered and died for the life of the world. The focus of this service is a series of twelve readings from the Holy Gospel, recounting the events of our Lord's betrayal, trial, sufferings, death, and burial.

The text here is primarily taken from the booklet for Matins of Great and Holy Friday, prepared by Monsignor William Levkusic, a priest of the Byzantine Catholic Archeparchy of Pittsburgh, and published in 1976 by the Byzantine Seminary Press. Where later, official translations have been published by the Byzantine Catholic Metropolitan Church *sui juris* of Pittsburgh, they have been used here.

This service includes a large number of hymns (antiphon, sessional hymns, and a canon), which the previous service book abbreviated for use in parishes. In general, we have followed that format for this service, in two cases choosing different antiphons to correspond to the Gospel accounts being read; the alternate antiphon texts were taken from the *Lenten Triodion* of the Sisters of Saint Basil the Great, Uniontown, Pennsylvania.

The music follows the prostopinije chant used in the Byzantine Catholic Church, and the melodic patterns established by the Inter-Eparchial Music Commission. Certain melodies traditionally transcribed from the L'viv *Irmologion* have also been used, along with a melody for Psalm 50 taken from the oral chant.

It is a long-standing tradition to ring the bells of the church at the end of each Gospel reading; this custom often fell into disuse due to the influence of the Latin custom of omitting all bell-ringing on the Friday of our Lord's passion and death. At the discretion of the pastor, the bells may be rung after each Gospel reading regardless of whether this service is celebrated on Thursday evening, or Friday morning.

Note that at Matins, the Gospel is read by the priest, even if a deacon is present.

Like the other publications of the Metropolitan Cantor Institute, this setting of the service of Matins for Great and Holy Friday is UNOFFICIAL and subject to change or revision by the Cantor Institute, the Inter-Eparchial Music Commission, or the Council of Hierarchs of the Byzantine Catholic Metropolitan Church *sui juris* of Pittsburgh. We hope that it provides spiritual benefit to all who use it.

The image on the cover is from the Ruthenian *Časoslov* (Rome, 1950).

Matins for Great and Holy Friday  
The Office of the Holy and Redeeming Sufferings  
of our Lord, God, and Savior Jesus Christ


*The faithful STAND as the priest, vested in a dark epitrachilion, incenses the holy table, icon screen, interior of the church, and the faithful, then the main icons of Christ and the Theotokos. The deacon precedes him with a lighted candle. The priest then stands before the holy doors, holding the censer. The deacon stands at his right and says:*

**Deacon:** In the name of the Lord, Father, give the blessing.

*While making the sign of the cross with the censer, the priest says:*

**Priest:** Glory to the holy, consubstantial, life-creating and undivided Trinity, always, now and ever and forever.

*Psalm tone:*

**Response:**   
A - - - men.

Glory to God in the highest,  
and to people on earth, peace and **good** will. (3 times)

O Lord, open my lips,  
and my mouth will declare **your** praise. (2 times)

*The lector, holding a candle and standing in the middle of the church, reads the Six Psalms of Matins (Psalms 3, 37, 62 and 87, 102, 142) on a single note, while the faithful listen. (Only one psalm from each section is given here.) The priest goes in front of the holy doors and reads the prayers of Matins (see pp. 52-53). The deacon returns to the altar.*

**Psalm 37**

**Lector:** O Lord, do not rebuke me in your anger;  
do not punish me, Lord, in your rage.

Your arrows have sunk deep in me;  
your hand has come down upon me.

Through your anger all my body is sick:  
through my sin, there is no health in my limbs.

My guilt towers higher than my head;  
it is a weight too heavy to bear.

My wounds are foul and festering,  
the result of my own folly.

I am bowed and brought to my knees.  
I go mourning all the day long.

All my frame burns with fever;  
all my body is sick.

Spent and utterly crushed,  
I cry aloud in anguish of heart.

O Lord, you know all my longing:  
my groans are not hidden from you.

My heart throbs, my strength is spent;  
the very light has gone from my eyes.

My friends avoid me like a leper;  
those closest to me stand afar off.

Those who plot against my life lay snares;  
those who seek my ruin speak of harm,  
planning treachery all the day long.

But I am like the deaf who cannot hear,  
like the dumb I cannot open my mouth.

I am like a man who hears nothing  
in whose mouth is no defense.

I count on you, O Lord;  
it is you, Lord God, who will answer.

I pray: "Do not let them mock me,  
those who triumph if my foot should slip."

For I am on the point of falling  
and my pain is always before me.

I confess that I am guilty  
and my sin fills me with dismay.

My wanton enemies are numberless  
and my lying foes are many.

They repay me evil for good  
and attack me for seeking what is right.

O Lord, do not forsake me!  
My God, do not stay afar off!

Make haste and come to my help,  
O Lord, my God, my savior!

*and again:*

O Lord, do not forsake me!  
My God, do not stay afar off!

Make haste and come to my help,  
O Lord, my God, my savior!

**Lector:** Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:  
**All:** now and ever and forever. Amen.

Alleluia! Alleluia! Alleluia!  
Glory to you, *O* God! *(three times, without bows)*

Lord, have mercy. Lord have mercy.  
Lord, *have* mercy.

**All:** Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:  
**Lector:** now and ever and forever. Amen.

*And the lector continues with the next section of psalmody.*

### **Psalm 87**

**Lector:** Lord my God, I call for help by day;  
I cry at night before you.

Let my prayer come into your presence.  
O turn your ear to my cry.

For my soul is filled with evils;  
my life is on the brink of the grave.

I am reckoned as one in the tomb;  
I have reached the end of my strength,

Like one alone among the dead,  
like the slain lying in their graves;

like those you remember no more,  
cut off, as they are, from your hand.

You have laid me in the depths of the tomb,  
in places that are dark, in the depths.

Your anger weighs down upon me;  
I am drowned beneath your waves.

You have taken away my friends  
and made me hateful in their sight.

Imprisoned, I cannot escape;  
my eyes are sunken with grief.

I call to you, Lord, all the day long;  
to you I stretch out my hands.

Will you work your wonders for the dead?  
Will the shades stand and praise you?

Will your love be told in the grave  
or your faithfulness among the dead?

Will your wonders be known in the dark  
or your justice in the land of oblivion?

As for me, Lord, I call to you for help;  
in the morning my prayer comes before you.

Lord, why do you reject me?  
Why do you hide your face?

Wretched, close to death from my youth,  
I have borne your trials; I am numb.

Your fury has swept down upon me;  
your terrors have utterly destroyed me.

They surround me all the day like a flood,  
they assail me all together.

Friend and neighbor you have taken away:  
my one companion is darkness.

*and again:*  
Lord my God, I call for help by day;  
I cry at night before you.

Let my prayer come into your presence.  
O turn your ear to my cry.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:  
now and ever and forever. Amen.

*Each time with a bow:*

Alleluia! Alleluia! Alleluia!  
Glory to you, **O** God! (twice)

*The third time, with melody:*



Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Glo - ry to you, O God.

The image shows a musical staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody consists of a series of eighth notes for the first three 'Alleluia' phrases, followed by a half note for 'Glo - ry', a quarter note for 'to', a quarter note for 'you,', a half note for 'O', and a quarter note for 'God.' The staff ends with a double bar line.

*The deacon goes to the ambon to say the Litany of Peace. He and the priest bow to each other, and the priest returns to the altar. If there is no deacon, the priest intones the Litany before the holy doors.*

*The faithful may SIT for the Litany of Peace.*

## Litany of Peace

**Deacon:** In peace, let us pray to the Lord.

**Response:**   
1. Lord, have mer - cy.

**Deacon:** For peace from on high and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

**Response:**   
2. Lord, have mer - cy.

**Deacon:** For peace in the whole world, for the stability of the holy Churches of God, and for the union of all, let us pray to the Lord.

**Response:** Lord, have mercy. (1)

**Deacon:** For this holy church and for all who enter it with faith, reverence, and fear of God, let us pray to the Lord.

**Response:** Lord, have mercy. (2)

**Deacon:** For our holy father (*Name*), Pope of Rome, let us pray to the Lord.

**Response:** Lord, have mercy. (1)

**Deacon:** For our most reverend metropolitan (*Name*), for our God-loving bishop (*Name*), for the venerable presbyterate, the diaconate in Christ, and all the clergy and people, let us pray to the Lord.

**Response:** Lord, have mercy. (2)

**Deacon:** For our government and for all in the service of our country, let us pray to the Lord.

**Response:** Lord, have mercy. (1)

**Deacon:** For this city, for every city, community, and for the faithful living in them, let us pray to the Lord.

**Response:** Lord, have mercy. (2)



**Deacon:** For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

**Response:** Lord, have mercy. (1)

**Deacon:** For those who travel by sea, air, and land, for the sick, the suffering, the captive and for their salvation, let us pray to the Lord.

**Response:** Lord, have mercy. (2)

**Deacon:** That we be delivered from all affliction, wrath and need, let us pray to the Lord.

**Response:** Lord, have mercy. (1)

**Deacon:** Protect us, save us, have mercy on us, and preserve us, O God, by your grace.

**Response:** Lord, have mercy. (2)

**Deacon:** Commemorating our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and ever-Virgin Mary with all the saints, let us commit ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

**Response:**   
To you, O Lord.

*The faithful STAND.*

**Priest:** We thank you, Lord our God, for you have wakened us from our sleep, and have filled our lips with praise that we might worship you and call upon your holy name. We beg of your compassion that you have always shown towards us, hear us now and send help to those who stand before your holy glory awaiting your abundant mercy. O Lord, grant that those who serve you in fear and love may praise your ineffable goodness.

For to you, Father, Son, and Holy Spirit, is due all glory, honor, and worship, now and ever and forever.

**Response:**   
A - men.

## ALLELUIA

“Alleluia” is sung to a special melody in Tone 8. The deacon remains at the ambon and chants the verses. If there is no deacon, the priest remains at the holy doors and chants the verses. The people repeat “Alleluia” after each verse.

### Deacon, then All:

*Tone 8 podoben: Se ženich hrjadet*



*Verse:* My spirit yearns for you in the night,  
yes, my spirit within me keeps vigil for you. *Repeat Alleluia.*

*Verse:* When your judgment dawns upon the earth,  
the world's inhabitants learn justice. *Repeat Alleluia.*

*Verse:* Let them be shamed when they see your zeal for your people,  
let the fire prepared for your enemies consume them. *Repeat Alleluia.*

*Verse:* You have increased the nation, O Lord,  
increased the nation to your own glory. *Repeat Alleluia.*

*While the following troparion is sung, the deacon (or priest, if there is no deacon) enters the sanctuary, and the priest vests in a dark phelonion. The deacon (or the priest, if there is no deacon) opens the holy doors.*

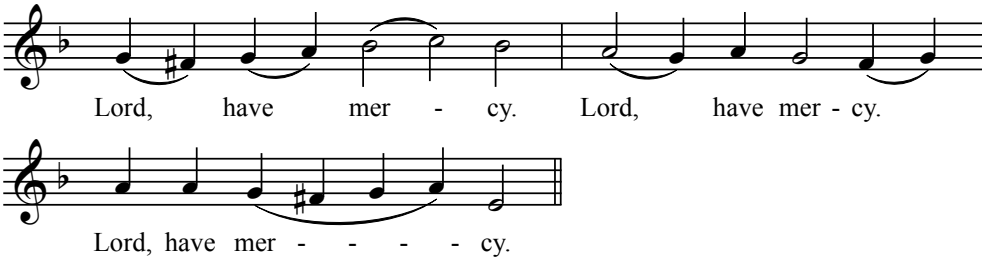
**Troparion** - *Tone 8 podoben: Se ženich hrjadet*

While the il - lus - tri - ous dis - ci - ples were en - light - - - ened as  
their feet were washed at the sup - per, the un-god - ly Ju - das  
dark-ened by a sick love of sil - ver, be-trayed you, the just  
Judge, to law - less judg - - - es. See how a mon - ey-hungry man hanged  
him-self be-cause of it, and flee the greed-y soul who would  
do such things to the teach - er. O Lord, so good to ev - 'ry-one,  
glo - ry to you.

## THE FIRST GOSPEL

**Deacon:** That we may be deemed worthy of hearing the holy Gospel, let us pray to the Lord, our God.

**Response:**



Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy.

Lord, have mer - - - - cy.

The musical notation consists of two staves. The first staff has a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. The melody is: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4-A4 (half), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (half). The lyrics 'Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy.' are written below the notes. The second staff continues the melody: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4-A4 (half), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (half). The lyrics 'Lord, have mer - - - - cy.' are written below the notes.

**Deacon:** Wisdom! Let us stand and listen to the Holy Gospel.

**Priest:** Peace be to all!

**Response:**



And to your spir - it, to your spir - - - - it.

The musical notation consists of one staff with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. The melody is: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4-A4 (half), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (half). The lyrics 'And to your spir - it, to your spir - - - - it.' are written below the notes.

**Priest:** A reading from the Holy Gospel according to the holy apostle and evangelist John.

**Response:**



Glo - - - - ry to your pas - sion, O Lord,

glo - ry to your pas - - - - sion.

The musical notation consists of two staves. The first staff has a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. The melody is: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4-A4 (half), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (half). The lyrics 'Glo - - - - ry to your pas - sion, O Lord,' are written below the notes. The second staff continues the melody: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4-A4 (half), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (half). The lyrics 'glo - ry to your pas - - - - sion.' are written below the notes.

*The priest reads the first Gospel of the Passion (John 13:31 - 18:1):*  
“Once Judas had left, the Lord said to his disciples:...”

*When the Gospel reading is concluded, the faithful sing:*

**Response:**

Glo - - - - ry to your long - suf-fering, O Lord,  
glo - ry to your long - suf - fer - ing.

*The Gospel is followed by three sets of hymns called Antiphons, and a sessional or "sitting" hymn. In this book, one antiphon verse has been selected for each Gospel. The faithful may SIT during the singing of the antiphons and sessional hymns. and STAND for each Gospel reading.*

**Antiphon 3, verse 2 - Tone 2 samohlasen**

At your sup - per, O Christ God, you fore - told the deed when you said  
to your dis - ci - ples: "One of you will be - tray me." But the  
law - less Ju - das did not want to un - der - stand.

**Sessional hymn - Tone 7 troparion**

Glo-ry to the Father, and to the Son, and to the Ho-ly Spir - it,  
now and ev - er and for - ev - er. A - men.

While feed - ing your dis - ci - ples at sup - per, you ex - posed  
 Ju - das; for you knew he would be - tray you, and al - so knew that  
 he would not re - pent. You re - vealed to all that you let your - self be sold  
 that you might free the world from the E - vil One. O long - suf - fring  
 Lord, glo - ry to you.

## THE SECOND GOSPEL

**Deacon:** That we may be deemed worthy of hearing the holy Gospel, let us pray to the Lord, our God.

**Response:** Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. (*music on pp. 10-11*)

**Deacon:** Wisdom! Let us stand and listen to the Holy Gospel.

**Priest:** Peace be to all!

**Response:** And to your spirit, to your spirit.

**Priest:** A reading from the Holy Gospel according to the holy apostle and evangelist John.

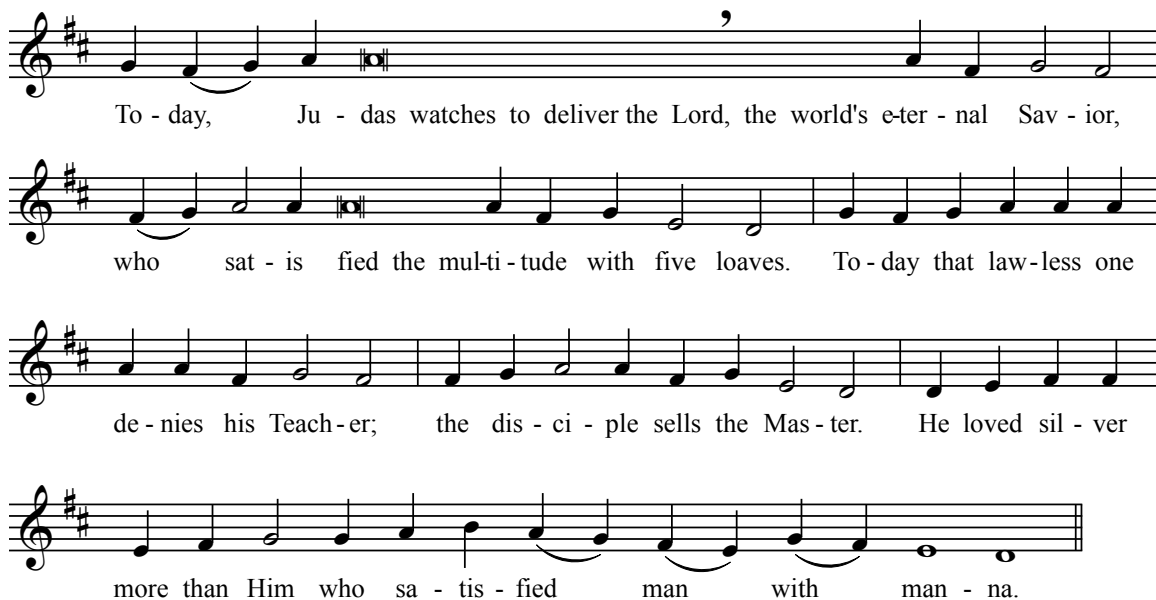
**Response:** Glory to your passion, O Lord, glory to your passion..

*The priest reads the second Gospel of the Passion (John 18:1-28):*

“At that time, Jesus went out with his disciples...”

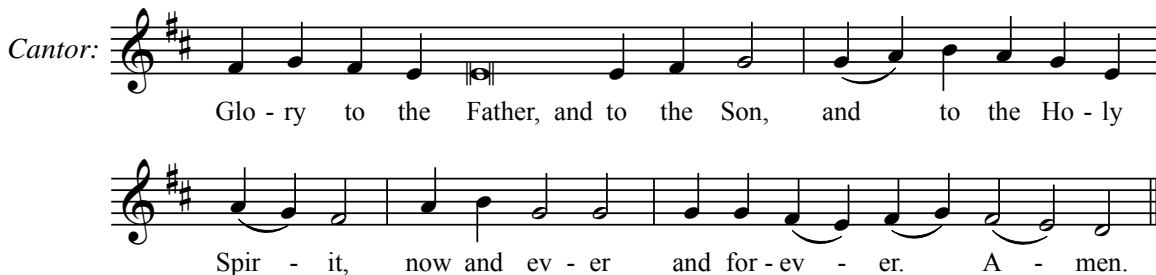
**Response:** Glory to your long-suffering, O Lord, glory to your long-suffering.

**Antiphon 6, verse 1 - Tone 7 samohlasen**



To - day, Ju - das watches to deliver the Lord, the world's e - ter - nal Sav - ior,  
who sat - is - fied the mul - ti - tude with five loaves. To - day that law - less one  
de - nies his Teach - er; the dis - ci - ple sells the Mas - ter. He loved sil - ver  
more than Him who sa - tis - fied man with man - na.

**Sessional hymn - Tone 7 troparion**



*Cantor:* Glo - ry to the Father, and to the Son, and to the Ho - ly  
Spir - it, now and ev - er and for - ev - er. A - men.



What caused you, Ju - das, to be-tray the Sa - vior? Did he sep - a - rate you



from the a - pos - tles? Did he de - ny you the gift of heal - ing?



Did he eat sup-per with the oth-ers but not with you? Did he wash their feet



but then ig-nore yours? O, how man - y good deeds you for - got!



Your in-grat - i - tude has now been ex-posed, while his endless pat-ience and great



mer - cy is pro-claimed.



## THE THIRD GOSPEL

**Deacon:** That we may be deemed worthy of hearing the holy Gospel, let us pray to the Lord, our God.

**Response:** Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. (*music on pp. 10-11*)

**Deacon:** Wisdom! Let us stand and listen to the Holy Gospel.

**Priest:** Peace be to all!

**Response:** And to your spirit, to your spirit.

**Priest:** A reading from the Holy Gospel according to the holy apostle and evangelist Matthew.

**Response:** Glory to your passion, O Lord, glory to your passion..

*The priest reads the third Gospel of the Passion (Matthew 26:57-75):*

“At that time: those who had apprehended Jesus...”

**Response:** Glory to your long-suffering, O Lord, glory to your long-suffering.

### Antiphon 7, verse 2 - Tone 8 samohlasen

When Pe-ter de-nied you three times, he im-med-iately understood what you had  
said to him, and weep-ing bit-terly, he re-pent-ed. Spare me,  
O Lord, and save me.

Sessional hymn - Tone 8 troparion

Cantor:   
Glo-ry to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir - it,

  
now and ev - er and for - ev - er. A - - - men.

  
O, how Ju - das, who was once your dis - ci - ple, con-spired with oth - ers

  
to be - tray you. In de - ceit he supped with you;

  
for he had an un - just and e - vil plan. He went

  
to the priests and said to them, How much will you give me if

  
I de - liv - er Him? For he pro-fanes the Sab-bath and

  
breaks the law. O long-suf - fer - ing Lord, glo - ry to you.

## THE FOURTH GOSPEL

**Deacon:** That we may be deemed worthy of hearing the holy Gospel, let us pray to the Lord, our God.

**Response:** Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. (*music on pp. 10-11*)

**Deacon:** Wisdom! Let us stand and listen to the Holy Gospel.

**Priest:** Peace be to all!

**Response:** And to your spirit, to your spirit.

**Priest:** A reading from the Holy Gospel according to the holy apostle and evangelist John..

**Response:** Glory to your passion, O Lord, glory to your passion..

*The priest reads the fourth Gospel of the Passion (John 18:28 - 19:16):*

“At daybreak they brought Jesus from Caiaphas to the Pretorium...”

**Response:** Glory to your long-suffering, O Lord, glory to your long-suffering.

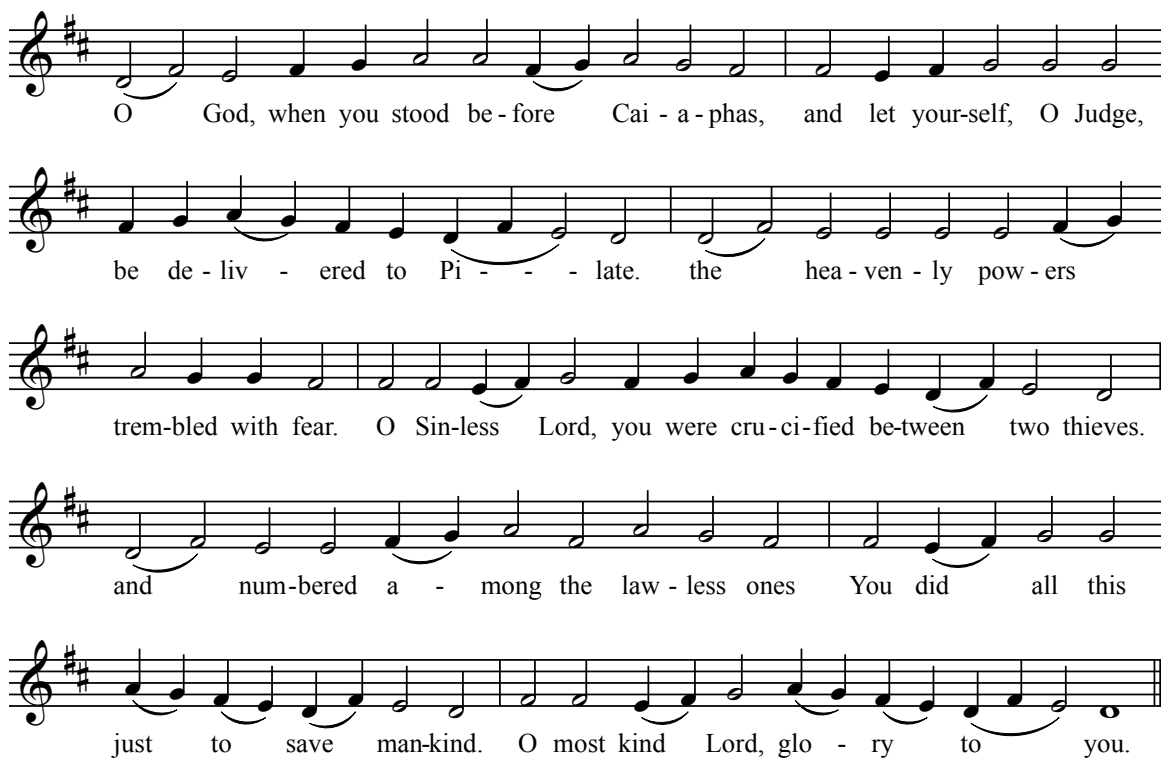
### Antiphon 12, verse 1 - *Tone 8 samohlasen*

O my peo - ple, what have I done to you? says the Lord; in what way  
have I grieved you? I have giv - en light to those who were blind;  
I have cleansed the peo - ple with le - pro - sy; and I made

the paralyzed man rise from his pal - - - let. O my peo - ple, what have I  
done to you? And what do you give me in re - turn? For the man - na,  
you give me gall, and vin - egar for wa - ter from the rock;  
for my love you nail me to the cross. You shall no lon - ger be my cho - sen  
peo - ple; I shall call the Gentiles to glorify me, together with the Father  
and the Spi - rit, and I shall give them life e - ter - - - - nal.

**Sessional hymn - Tone 8 troparion**

*Cantor:* Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it,  
 now and ev - er and for - ev - er. A - - - - men.



O God, when you stood be-fore Cai - a - phas, and let your-self, O Judge,  
 be de - liv - - ered to Pi - - - late. the hea - ven - ly pow - ers  
 trem-bled with fear. O Sin-less Lord, you were cru-ci-fied be-tween two thieves.  
 and num-bered a - mong the law - less ones You did all this  
 just to save man-kind. O most kind Lord, glo - ry to you.

## THE FIFTH GOSPEL

**Deacon:** That we may be deemed worthy of hearing the holy Gospel, let us pray to the Lord, our God.

**Response:** Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. *(music on pp. 10-11)*

**Deacon:** Wisdom! Let us stand and listen to the Holy Gospel.

**Priest:** Peace be to all!

**Response:** And to your spirit, to your spirit.

**Priest:** A reading from the Holy Gospel according to the holy apostle and evangelist Matthew.

**Response:** Glory to your passion, O Lord, glory to your passion..

*The priest reads the fifth Gospel of the Passion (Matthew 27:3-32):*

“At that time Judas, who had handed Jesus over...”

**Response:** Glory to your long-suffering, O Lord, glory to your long-suffering.

**Antiphon 15, verse 1 - Tone 6 samohlasen**

To - day, the Lord who raised the dry land from the wa-ters is raised u - pon  
the cross. A crown of thorns is placed u - pon the head  
of the King of An - gels. He clothed the sky with clouds;  
now to - day he is clothed in a pur - ple robe. In the Jor - dan  
he freed A - dam; now to - day he is slapped in the face. The bride-groom  
of the Church is fas - tened with nails; the Son of the Virgin is  
pierced with a spear. We wor - ship your pas - sion, O Christ.

We wor - ship your pas - sion, O Christ. We wor - ship your pas-sion,

O Christ. Let us now be-hold your glo-rious Re - sur - rect - tion.

**Sessional hymn - *Tone 4 troparion***

*Cantor:*

Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the

Ho - ly Spir - it, now and ev - er and for - ev - er. A - men.

You re-deemed us from the curse of the law by your pre-cious blood when you

were nailed to the cross and pierced with a spear. Im - mor - tal - i - ty

poured forth for all man - kind. O our Sav - ior, glo - ry to you.

## THE SIXTH GOSPEL

**Deacon:** That we may be deemed worthy of hearing the holy Gospel, let us pray to the Lord, our God.

**Response:** Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. (*music on pp. 10-11*)

**Deacon:** Wisdom! Let us stand and listen to the Holy Gospel.

**Priest:** Peace be to all!

**Response:** And to your spirit, to your spirit.

**Priest:** A reading from the Holy Gospel according to the holy apostle and evangelist Mark.

**Response:** Glory to your passion, O Lord, glory to your passion..

*The priest reads the sixth Gospel of the Passion (Mark 15:16-32):*

“At that time: the soldiers led Jesus away...”


**Response:** Glory to your long-suffering, O Lord, glory to your long-suffering.

*The sixth Gospel is followed by the Beatitudes. The faithful may SIT for the Beatitudes.*

**Priest:**   
When you come in your king - - dom:

**Response:**   
Re-mem-ber us, O Lord, when you come in your king - dom.

*The priest sings each verse of the Beatitudes, and the faithful repeat the response ("Remember us, O Lord...") after each verse.*

**Priest:**   
Bles-sed are the poor in spi-rit; for theirs is the king-dom of hea - ven.



*And the same melody is used for the remaining verses:*

Blessed are they who mourn \* for they will be comforted.

*At this point, additional hymns (the "troparia on the Beatitudes") may be sung if desired. See pages 50-51.*

Blessed are the meek \* for they will inherit the land.

Blessed are they who hunger and thirst for righteousness \* for they will be satisfied.

Blessed are the merciful \* for they will be shown mercy.

Blessed are the pure of heart \* for they will see God.

Blessed are the peacemakers \* for they will be called children of God.

Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness \* for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are you when they insult you and persecute you \* and utter every kind of evil against you falsely because of me.

Rejoice and be glad \* for your reward is great in heaven.

*The faithful STAND.*

**Prokeimenon of Great and Holy Friday - Tone 4**

They di - vide my cloth - ing a - mong them; they cast lots  
for my robe.

*Verse:* My God, my God, hear me; why have you forsaken me?

## THE SEVENTH GOSPEL

**Deacon:** That we may be deemed worthy of hearing the holy Gospel, let us pray to the Lord, our God.

**Response:** Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. (*music on pp. 10-11*)

**Deacon:** Wisdom! Let us stand and listen to the Holy Gospel.

**Priest:** Peace be to all!

**Response:** And to your spirit, to your spirit.

**Priest:** A reading from the Holy Gospel according to the holy apostle and evangelist Matthew.

**Response:** Glory to your passion, O Lord, glory to your passion..

*The priest reads the seventh Gospel of the Passion (Matthew 27:33-54):*

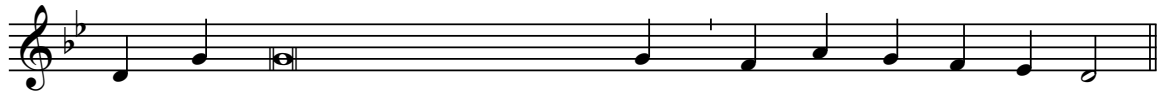
“At that time: arriving at a site called Golgotha...”

**Response:** Glory to your long-suffering, O Lord, glory to your long-suffering.

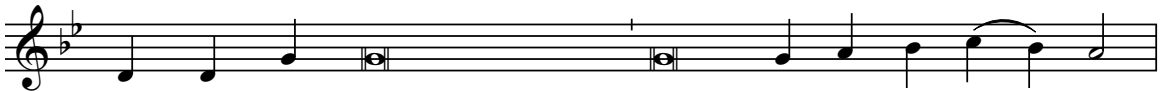
### Psalm 50 - Carpatho-Rusyn vigil melody



Have mer-cy on me, God, in your kindness. In your compas-sion blot out my of-fense.



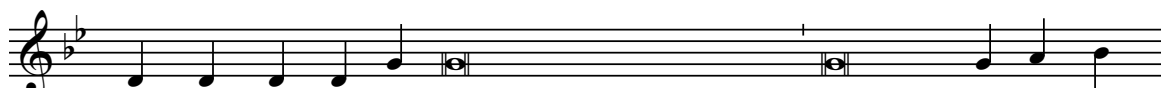
O wash me more and more from my guilt and cleanse me from my sin.



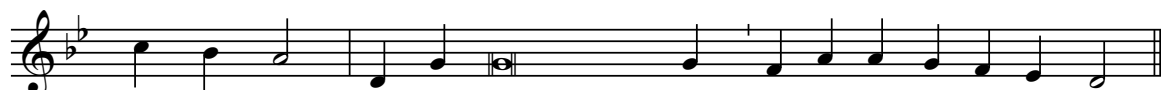
My of - fens - es truly I know them; my sin is al - ways be - fore me.



A-against you, you alone, have I sinned; what is evil in your sight I have done.



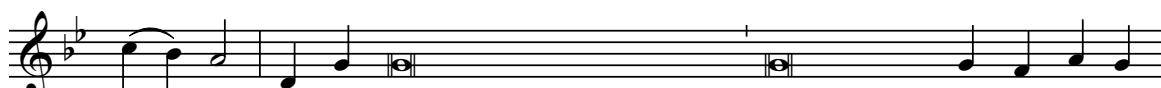
That you may be jus - tified when you give sentence and be with-out re-proach




when you judge. O see, in guilt I was born, a sin-ner was I con-ceived.



In - deed, you love truth in the heart; then in the secret of my heart teach me



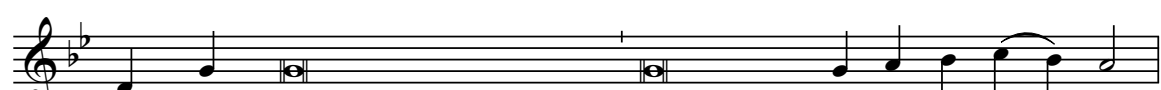
wis - dom. O pur - ify me, then I shall be clean; O wash me, I shall be whit-er



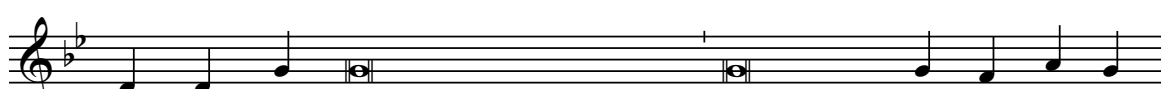
than snow. Make me hear rejoicing and glad-ness, that the bones you have




crushed may thrill. From my sins turn away your face and blot out all my guilt.



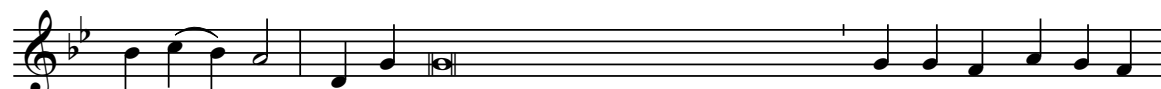
A pure heart create for me, O God, put a steadfast spir - it with-in me,



Do not cast me away from your presence, nor deprive me of your ho - ly



spir - it. Give me a - gain the joy of your help; with a spirit of fer - vor



sus-tain me, that I may teach transgressors your ways and sin-ners may re-turn

to you. O res - cue me, God, my helper, and my tongue shall ring out your  
good - ness. O Lord, open my lips and my mouth will de - clare your praise.  
For in sac - rifice you take no delight, burnt offering from me you would re - fuse,  
my sac - rifice, a contrite spirit, a humbled, con - trite heart you will not spurn.  
In your good - ness, O Lord, show favor to Zion: re - build the walls of Je - ru - sa - lem.  
Then you will be pleased with lawful sacrifice, burnt offerings wholly consumed;  
then you will be of - fered young bulls on your al - tar.

## THE EIGHTH GOSPEL

**Deacon:** That we may be deemed worthy of hearing the holy Gospel, let us pray to the Lord, our God.

**Response:** Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. (*music on pp. 10-11*)

**Deacon:** Wisdom! Let us stand and listen to the Holy Gospel.

**Priest:** Peace be to all!

**Response:** And to your spirit, to your spirit.

**Priest:** A reading from the Holy Gospel according to the holy apostle and evangelist Luke.

**Response:** Glory to your passion, O Lord, glory to your passion..

*The priest reads the eighth Gospel of the Passion (Luke 23:32-49):*

“At that time: two others who were criminals...”

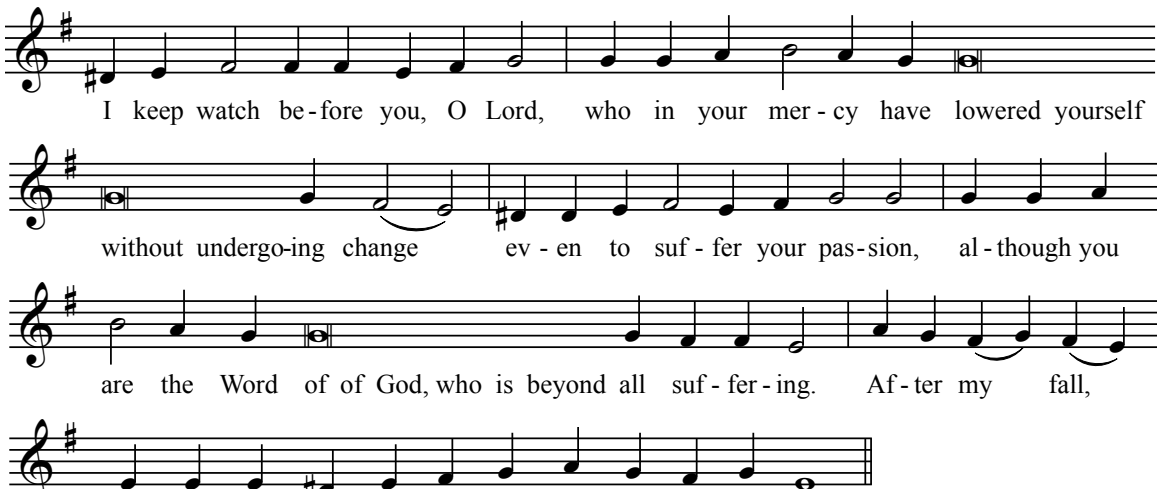
**Response:** Glory to your long-suffering, O Lord, glory to your long-suffering.

*The faithful may SIT for the singing of the Canon.*

## The Canon of Great and Holy Friday

### Ode 5

**Irmos** - Tone 6 simple melody (or use the solemn melody on page 28)



I keep watch be-fore you, O Lord, who in your mer-cy have lowered yourself  
without undergo-ing change ev-en to suf-fer your pas-sion, al-though you  
are the Word of of God, who is beyond all suf-fer-ing. Af-ter my fall,  
grant me your peace, in your love for all of us.

*Refrain*



Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

After you washed their feet, \* your servants were purified by the communion of your divine mysteries, \* and then went up from Zion to the Mount of Olives with You; \* and they praised, O Lord, your love for mankind.

Glo - ry to the Father, and to the Son, and to the Holy Spir - it;  
now and ev - er and for - ev - er. A - men.

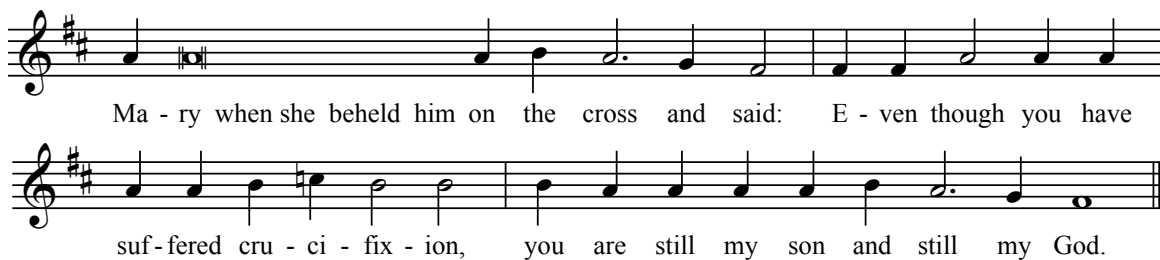
Do not be overcome with fear, O my friends, \* for the hour has now come \* when I shall be seized and put to death by the godless ones. \* And after abandoning me, you shall all be scattered; \* but I shall gather you together again \* that you may proclaim my great love for mankind.

**Katavasia** - Repeat the irmos, using either the simple melody on page 27, or the following solemn melody:

I keep watch be-fore you, O Lord, who in your mer-cy  
have low-ered your self with out un-der go-ing change  
ev-en to suf-fer your pas-sion, al-though you are the Word of God, who is be-yond  
all suf - fer - ing. Af-ter my fall, grant me your peace, in your love  
for all of us.

**Kontakion** - Tone 8

O come, and let us all praise him cru-ci - fied for our sake, just as did



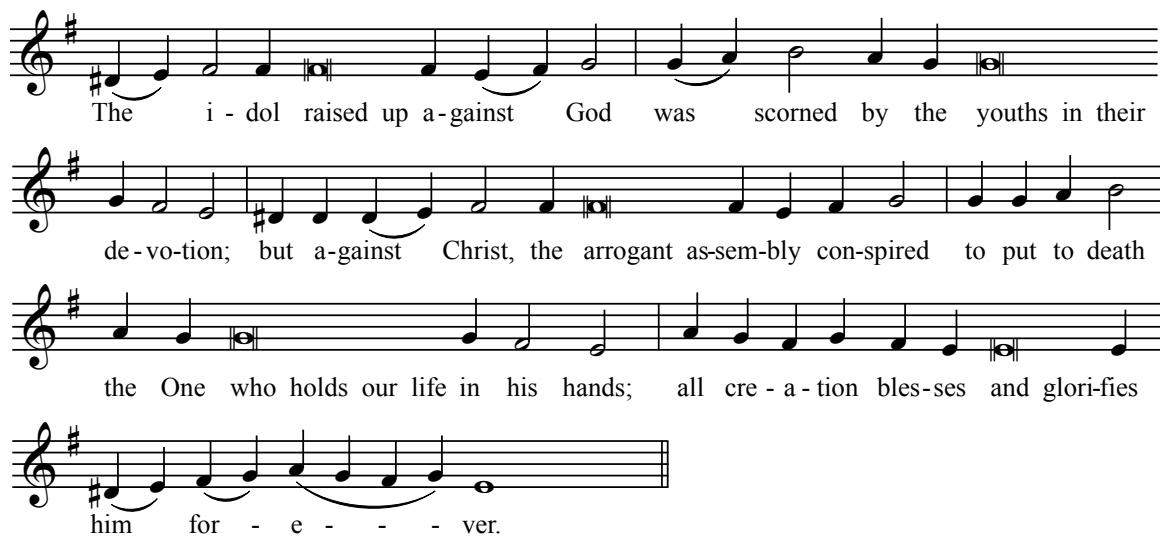
Ma - ry when she beheld him on the cross and said: E - ven though you have  
suf - fered cru - ci - fix - ion, you are still my son and still my God.

**Ikos** (recitando):

Seeing her Lamb being led to the slaughter, Mary, the ewe, followed him, supported in her great sorrow by other women. She cried out: Where do you go, my son? Why do you rush to finish this course? Are you, perhaps, hurrying to another wedding in Cana so that you can change water to wine for them? Shall I go with you, or shall I stay? Give me a word, O Word; do not pass me by in silence. You are my Son and my God who kept me free from all stain.

**Ode 8**

**Irmos** - *Tone 6 simple melody (or use the solemn melody on page 30)*



The i - dol raised up a - gainst God was scorned by the youths in their  
de - vo - tion; but a - gainst Christ, the arrogant as - sem - bly con - spired to put to death  
the One who holds our life in his hands; all cre - a - tion bles - ses and glori - fies  
him for - e - - - ver.

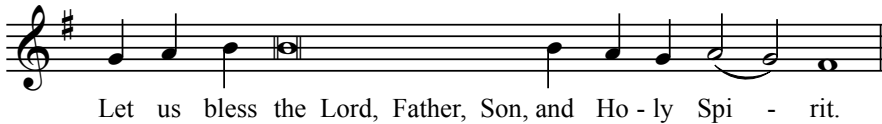
*Refrain*



Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

Shake off the sleep from your eyes, \* Christ said to his disciples; keep watch and pray that you do not enter into temptation; \* and you, Simon, more than all the rest, \* for a heavier burden awaits those who are stronger; \* O Peter, I am the One whom all creation blesses and glorifies forever. *Refrain*

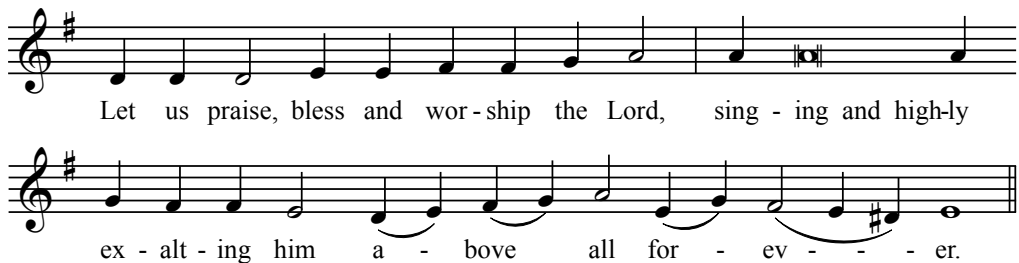
Peter cried out: O Master, I shall never speak against you; \* I would die bravely, even though the others would deny you; \* for neither flesh nor blood, \* but your Father in heaven revealed to me \* that you are truly the One whom all creation blesses and glorifies forever.



O Peter, you have not probed the depths of the wisdom and knowledge of God; \* you have not understood the abyss of my judgments, said the Lord; \* you are flesh, so do not boast; \* for you shall deny three times \* the One whom all creation blesses and glorifies forever.



You deny what the Lord has said, O Peter; \* but a servant girl shall soon point you out; \* at her approach, you shall be filled with fear. \* But through your bitter tears, \* you shall find forgiveness \* from the One whom all creation blesses and glorifies forever.



**Katavasia** - Repeat the irmos, using either the simple melody on page 29, or the solemn melody on the next page:



The i - dol raised up a - gainst God was scorned by the youths  
in their de - vo - - - tion; but a - gainst Christ the ar - ro - gant  
as - sem - - - bly, the ar - ro - gant as - sem - bly of the un - god - ly  
con - spired, con - spired to put to death the One  
who holds our life in his hands; all cre - a - tion, all cre - a - tion  
bles - ses and glo - fi - fies him for - ev - - - er.

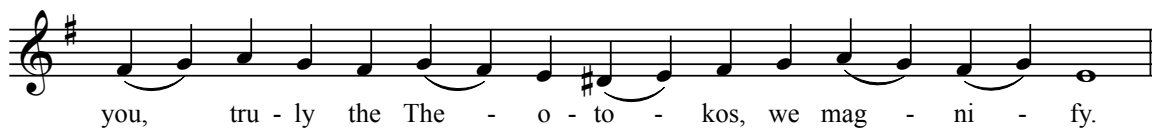
*The deacon (or the priest, if there is no deacon) comes with the censer before the icon of the Mother of God on the icon screen. Incensing her icon, he intones:*

**Deacon:** Let us greatly extol the Theotokos and the Mother of Light in hymns.

### Ode 9

**Irmos** - Tone 6 simple melody (or use the solemn melody on page 32)

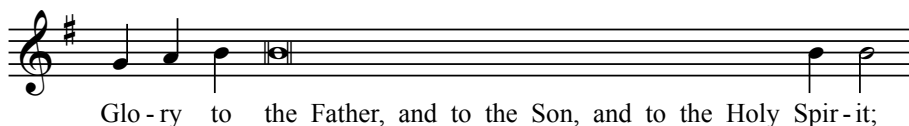
More hon - 'ra - ble than the cher - u - bim, and be - yond com - pare more glorious  
than the ser - a - phim; who, a vir - gin, gave birth to God the Word,



The lawless company of the enemies of God, \* the wicked band of murderers set themselves against you, O Christ; \* and, as an evildoer, they led you to death; \* You are the Creator of all, \* and we extol you. *Refrain*

Ignoring the Law and the voice of the Prophets, \* the impious ones pondered their vain thoughts; \* and, as a sheep, they led you to the unjust sacrifice; \* you are the Master of all, \* and we extol you. *Refrain*

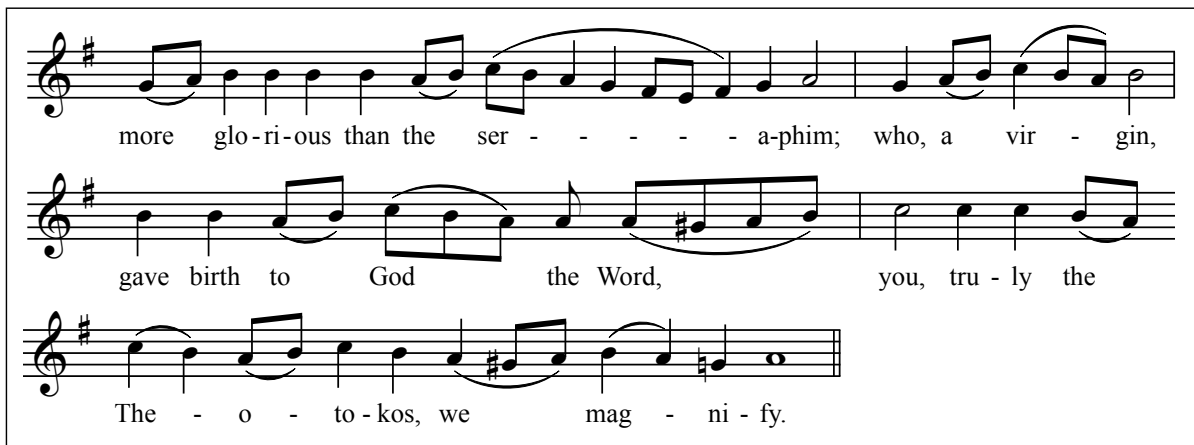
Wounded by their hatred which would soon turn against them, \* the priests and scribes have delivered you to the Gentiles to be crucified; \* you are the Giver of life, \* and we extol you.



They surrounded you like a pack of dogs; \* O my King, they struck you with the scepter of derision; \* they questioned you and brought forth false witnesses; \* but you saved us through your holy passion.

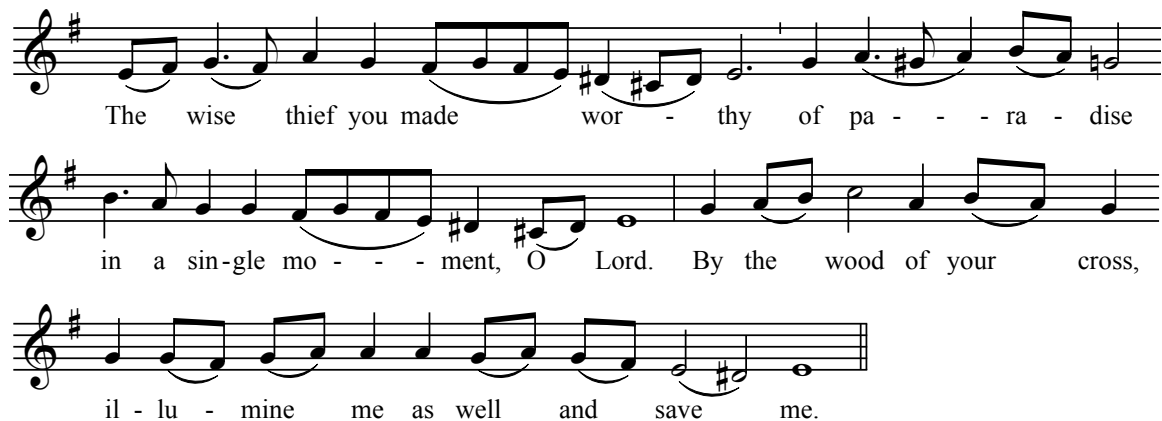
**Katavasia** - Repeat the irmos, using either the simple melody at the bottom of page 31, or the following solemn melody:





more glo-ri-ous than the ser - - - a-phim; who, a vir - gin,  
gave birth to God the Word, you, tru - ly the  
The - o - to - kos, we mag - ni - fy.

**Hymn of Light** - recited, or sung to the following melody from the Kiev Caves monastery:



The wise thief you made wor - thy of pa - - - ra - dise  
in a sin-ple mo - - - ment, O Lord. By the wood of your cross,  
il - lu - mine me as well and save me.

## THE NINTH GOSPEL

**Deacon:** That we may be deemed worthy of hearing the holy Gospel, let us pray to the Lord, our God.

**Response:** Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. (*music on pp. 10-11*)

**Deacon:** Wisdom! Let us stand and listen to the Holy Gospel.

**Priest:** Peace be to all!

**Response:** And to your spirit, to your spirit.

**Priest:** A reading from the Holy Gospel according to the holy apostle and evangelist John.

**Response:** Glory to your passion, O Lord, glory to your passion..

*The priest reads the ninth Gospel of the Passion (John 19:25-37):*

“At that time: near the cross of Jesus there stood his mother...”

**Response:** Glory to your long-suffering, O Lord, glory to your long-suffering.

*The faithful may SIT.*

### **The Psalms of Praise (Psalms 148-150)**

#### **Psalm 148**

Praise the Lord from the heavens,  
praise him in *the* heights.

Praise him, all his angels,  
praise him, all *his* host.

Praise him, sun and moon,  
praise him, shining stars.

Praise him, highest heavens  
and the waters above *the* heavens.

Let them praise the name of the Lord,  
He spoke and they were made;  
he commanded, and they were *created*.  
He fixed them forever,  
gave a law which shall not pass *away*.

Praise the Lord from the earth,  
sea creatures and *all* oceans,  
fire and hail, snow and mist,  
stormy winds that obey *his* word;

all mountains and hills,  
all fruit trees *and* cedars,  
beasts, wild and tame,  
reptiles and birds on *the* wing;

all earth's kings and peoples,  
earth's princes *and* rulers.  
young men and maidens,  
old men together *with* children.

Let them praise the name of the Lord  
for he alone is *exalted*.  
The splendor of his name  
reaches beyond heaven *and* earth.

He exalts the strength of his people.  
He is the praise of all *his* saints,  
of the sons of Israel,  
of the people to whom he *comes* close.

#### **Psalm 149**

Sing to the Lord a new song of praise,  
in the assembly of *the* faithful.  
Let Israel rejoice in its Maker,  
let Zion's sons exult in *their* king.

Let them praise his name with dancing  
and make music with timbrel *and* harp.  
For the Lord takes delight in his people.  
He crowns the poor with *salvation*.



Let the faithful rejoice in glory,  
shout for joy, and take *their* rest.  
Let the praise of God be on their lips  
and a two-edged sword in *their* hand,  
to deal out vengeance to the nations  
and punishment on all *the* peoples;

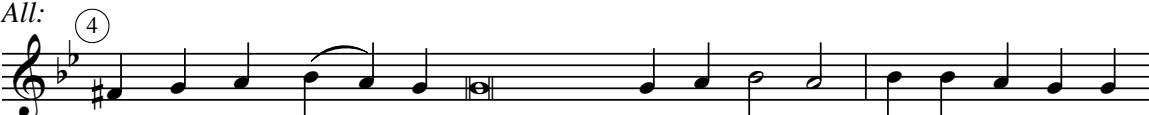

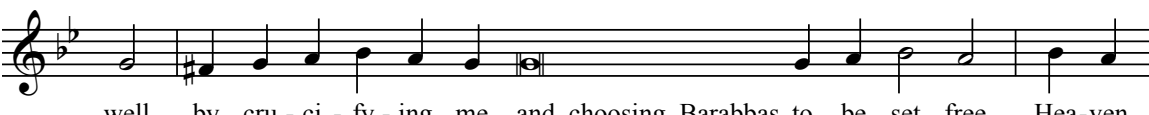

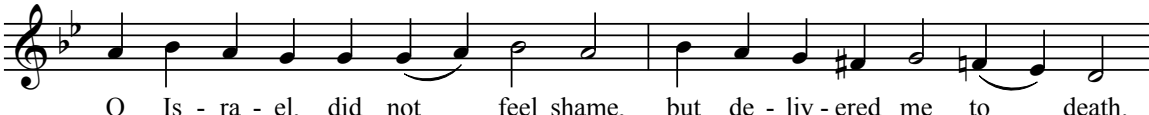
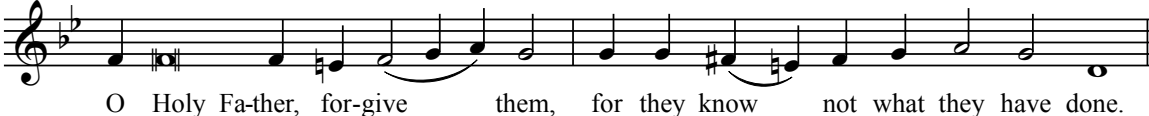
to bind their kings in chains  
and their nobles in fetters *of* iron;  
to carry out the sentence pre-ordained:  
this honor is for all *his* faithful.

#### **Psalm 150**

Praise God in his holy place,  
praise him in his mighty heavens.

**Stichera "at the praises" for Great and Holy Friday - Tone 3 samohlasen**

*(on 4)*  
Cantor:   
Praise him for his power-ful deeds, praise his sur - pas - sing  
  
great - - - - ness.

All:   
My first-born son, Is - rael has done dou - ble e - vil, re - ject - ing me, the  
  
Fountain of liv - ing wa - - - ter; and then he dug himself a con - ta - mi - na - ted  
  
well by cru - ci - fy - ing me and choosing Barabbas to be set free Hea - ven  
  
was hor - ri - fied with this; the sun hid its rays. Yet you,  
  
O Is - ra - el, did not feel shame, but de - liv - ered me to death.  
  
O Holy Fa - ther, for - give them, for they know not what they have done.

*(on 3)*  
Cantor:   
O praise him with sound of trum - pet, praise him with lute



and harp.

All:

③

O Sav-ior, ev-'ry mem-ber of your ho-ly bo-dy en-dured hu-mi-li-a-tion  
for our sake: your head with thorns, your face with spit, your cheeks  
with blows, your mouth with vine-gar and gall, your ears with blas-phemies from  
the un-faith-ful, your back with scour-ges, your hands and feet  
with nails, your side with a spear. All this you suf-fered to save us  
from suf-fer-ing. Through your love of mankind. you came down to  
raise us. O al-migh-y Sav-ior, have mer-cy on us.

Detailed description: This block contains the vocal line for the 'All:' section. It begins with a circled number '3' above the first measure. The music is written on a single treble clef staff with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are written below the staff, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The melody is a simple, hymn-like tune with a mix of quarter and eighth notes, and some rests. The lyrics describe the suffering of Christ and the plea for mercy.

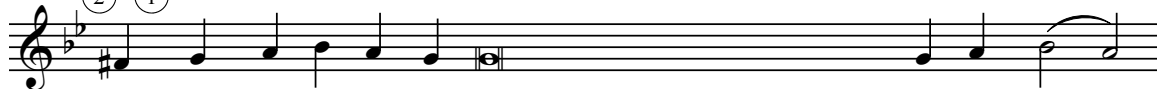
(on 2)

Cantor: Praise him with timbrel and dance, praise him with strings  
and pipes.

Musical notation for the accompaniment of pipes, consisting of a single treble clef staff with a key signature of one flat and a common time signature. The melody consists of four notes: a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5, all beamed together.

All:

② ①



The whole cre - a - tion, O Christ, trembled when they saw you on the cross,



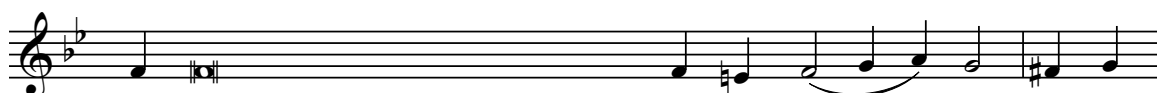
the foun - da - tions of the earth shook in dread of your might; and the



veil of the tem-ple was torn in two, graves were o-pened and the dead arose



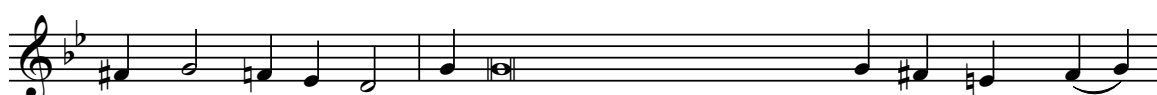
from their tombs, and the cen-tur - ion was frightened by this mir - a - cle.



Your Mother, as mothers will, stood by weep-ing and wail - - - ing. She said:



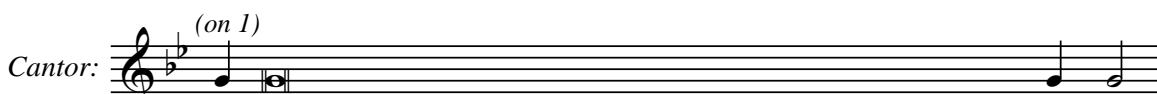
How can I not wail and strike my breast, when I see you naked and



con-demned to a cross? O Lord, crucified, buried, and ris-en from the dead,



glo - ry to you.



Cantor:

(on 1)

O praise him with resounding cymbals, praise him with clashing of cym-bals.




Let ev'rything that lives and that breathes give praise to the Lord.



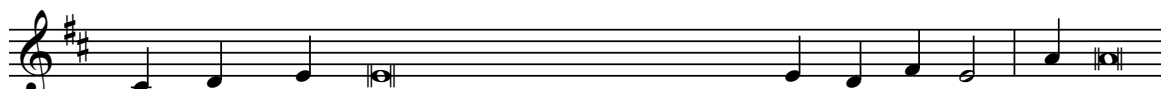
All repeat the sticheron, "The whole creation, O Christ, trembled..."

*The faithful STAND.*


*Tone 6 samohlasen*

Cantor:   
Glo-ry to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir - it.

All:

  
They have stripped me of my clothes and placed a pur-ple robe on me, and upon


  
my head they have placed a crown of thorns, and a reed in - to my

  
right hand, that I may crush them like ves - sels of clay.

Cantor:   
Now and ev - er and for - ev - er. A - - - men.

All:

  
I have sub-mit - ted my bo-dy to scour-ges, I have not turned my face to

  
a - void their spit. I stood in judg-ment be - fore Pi - late,

  
then I suf-fered the cross. I end-dured all these to save man - kind.

## THE TENTH GOSPEL

**Deacon:** That we may be deemed worthy of hearing the holy Gospel, let us pray to the Lord, our God.

**Response:** Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. (*music on pp. 10-11*)

**Deacon:** Wisdom! Let us stand and listen to the Holy Gospel.

**Priest:** Peace be to all!

**Response:** And to your spirit, to your spirit.

**Priest:** A reading from the Holy Gospel according to the holy apostle and evangelist Mark.

**Response:** Glory to your passion, O Lord, glory to your passion..

*The priest reads the tenth Gospel of the Passion (Mark 15:43-47):*

“At that time: Joseph of Arimathea arrived...”

**Response:** Glory to your long-suffering, O Lord, glory to your long-suffering.

*The faithful REMAIN STANDING.*

### The Small Doxology

**Priest:** Glory to you who show us the light!

**All:** Glory to God in the highest  
and to people on earth, peace and *good* will.  
We praise you, we bless you, we worship you,  
we glorify you, we thank you for your *great* glory.  
Lord God, heavenly King, Father Almighty;  
Lord, only-begotten Son, Jesus Christ, and Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father,  
You take away the sin of the world, have mercy *on* us.  
You take away the sins of the world,  
hear *our* prayer.  
You are seated at the right hand of the Father,  
have mercy *on* us.

For you alone are holy, you alone are Lord, Jesus Christ,  
to the glory of God the Father. *Amen.*

I will bless you day after day,  
and praise your name *forever*.  
O Lord, you have been our refuge  
from one generation to *the* next.  
I said: Lord, have mercy on me,  
heal my soul, for I have sinned *against* You.  
O Lord, I have fled to you for refuge.  
Teach me to do your will,  
for you, O Lord, are *my* God.  
In you is the source of life  
and in your light we *see* light.  
Extend your mercy  
to those *who* know You.


Make us worthy, O Lord,  
to be kept sinless *this* morning.  
Blessed are you, O Lord, the God of our Fathers,  
and praiseworthy and glorious is your name forever. *Amen.*  
May your mercy, O Lord, be upon us  
who have placed our hope *in* you.

Blessed are you, O Lord,  
teach me your *commandments*. (*reverence*)  
Blessed are you, O Master,  
make me understand your *commandments*. (*reverence*)  
Blessed are you, O Holy One,  
enlighten me with your *commandments*. (*reverence*)  
O Lord, your mercy is forever;  
despise not the work of *your* hands.  
To you is due praise; to you is due a hymn;  
to you is glory due,  
Father, Son, and Holy Spirit,  
now and ever and forever. *Amen.*

## Litany of Supplication

*The deacon says the following litany at the ambon. If there is no deacon, the celebrant says this litany at the holy doors. The faithful may SIT for the litany.*


**Deacon:** Let us complete our morning prayer to the Lord

**Response:**   
1. Lord, have mer - cy.

**Deacon:** Protect us, save us, have mercy on us, and preserve us, O God, by your grace.

**Response:**   
2. Lord, have mer - cy.

**Deacon:** That this whole day be perfect, holy, peaceful, and without sin, let us beseech the Lord.

**Response:**   
3. Grant this, O Lord.

**Deacon:** For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us beseech the Lord.

**Response:**   
4. Grant this, O Lord.

**Deacon:** For the pardon and remission of our sins and offenses, let us beseech the Lord.

**Response:** Grant this, O Lord. (3)

**Deacon:** For what is good and beneficial to our souls and for peace in the world, let us beseech the Lord.

**Response:** Grant this, O Lord (4)

**Deacon:** That we may spend the rest of our life in peace and repentance, let us beseech the Lord.

**Response:** Grant this, O Lord. (3)

**Deacon:** For a Christian, painless, unashamed, peaceful end of our life, and for a good account before the fearsome judgment seat of Christ, let us beseech the Lord.

**Response:** Grant this, O Lord. (4)

**Deacon:** Commemorating our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and ever-Virgin Mary with all the Saints, let us commit ourselves and one another, and our whole life to Christ our God.

**Response:** A musical staff in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody consists of four notes: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), and G4 (half).  
To you, O Lord.

**Celebrant:** We sing to you, we praise you, we bless you, and we thank you, God of our Fathers, for you have banished the dark of night and shown us once again the light of day, We beseech you, forgive our sins and accept our prayer in your great tenderness of heart because we take refuge in you, the merciful and all-powerful God. Shine in our hearts your true Sun of Justice. Enlighten our minds and guard all our senses, so that walking blamelessly in the path of your commandments as in daylight, we may reach eternal life, for in you is the source of life. Make us worthy to enjoy the unapproachable light.

For you are our God and we give glory to you, Father, Son and Holy Spirit, now and ever and forever.

**Response:** A musical staff in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody consists of four notes: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), and G4 (half).  
A - - men.

**Celebrant:** Peace be to all!

**Response:** A musical staff in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody consists of seven notes: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), and G4 (half).  
And to your spir - - - it.

**Deacon:** Bow your heads to the Lord.

**Response:** A musical staff in G major (one flat) with a treble clef. The notes are G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), and D5 (half).  
To you, O Lord.

**Celebrant:** Holy Lord, you dwell on high and look upon the lowly, and with your all-seeing eye you watch over all creation. To you we bend our neck in spirit and body and we implore you, O Holy of Holies, stretch forth your invisible hand from your holy dwelling place and bless us all. If we have sinned voluntarily or involuntarily forgive us as a good God who loves mankind and gives us earthly and heavenly gifts.

For yours are mercy and salvation, O Christ our God, and we give glory to you, with your eternal Father and your life-creating Spirit, now and ever and forever.

**Response:** A musical staff in G major (one flat) with a treble clef. The notes are G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), and C5 (quarter), with a long horizontal line underneath indicating a long note.  
A - - - men.

## THE ELEVENTH GOSPEL

**Deacon:** That we may be deemed worthy of hearing the holy Gospel, let us pray to the Lord, our God.

**Response:** Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. (*music on pp. 10-11*)

**Deacon:** Wisdom! Let us stand and listen to the Holy Gospel.

**Priest:** Peace be to all!

**Response:** And to your spirit, to your spirit.

**Priest:** A reading from the Holy Gospel according to the holy apostle and evangelist John.

**Response:** Glory to your passion, O Lord, glory to your passion..

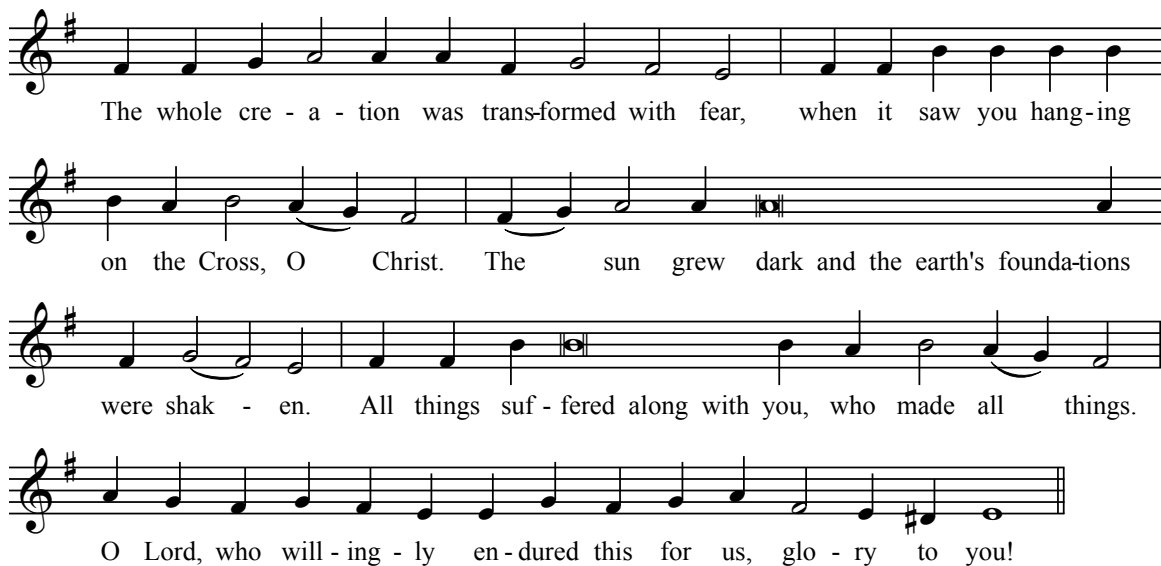
*The priest reads the eleventh Gospel of the Passion (John 19:38-42):*

“At that time: Joseph of Arimathea, a disciple of Jesus...”

**Response:** Glory to your long-suffering, O Lord, glory to your long-suffering.

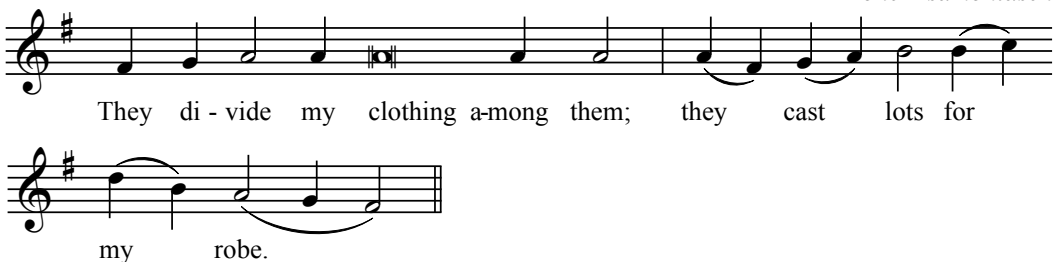
*The priest closes the holy doors and goes behind the holy table during the singing of the aposticha.  
The faithful may SIT while the hymns are sung.*

**Matins aposticha of Great and Holy Friday - Tone 1 samohlasen**

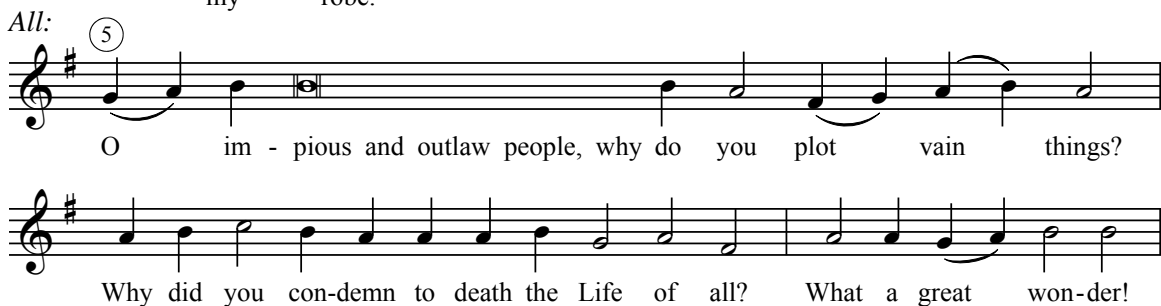


The whole cre - a - tion was transformed with fear, when it saw you hang-ing  
on the Cross, O Christ. The sun grew dark and the earth's founda-tions  
were shak - en. All things suf - fered along with you, who made all things.  
O Lord, who will - ing - ly en - dured this for us, glo - ry to you!

*Tone 2 samohlasen*

*Cantor:* 

They di - vide my clothing a-mong them; they cast lots for  
my robe.

*All:* 

O im - pious and outlaw people, why do you plot vain things?  
Why did you con-demn to death the Life of all? What a great won-der!

The Cre - a - tor of the world is be-trayed in - to law-less hands and the Lov - er  
of us all is lift - ed up on the wood, so that he might save Hades' cap-tives,  
who cry out: O long-suf - fer - ing Lord, glo - ry to you.

*Tone 8 samohlasen*

*Cantor:* Glo - ry to the Father and to the Son and to the Holy Spir-it, now and  
 ev - er and for - ev - er. A - men.

*All:* O Lord, when you as - cend - ed the cross, fear and trem-bling seized  
e - v'ry one Yet, you for-bade the earth to swallow those who cru - ci-fied you;  
and to re-store the or - der of man-kind, you com-mand-ed the Abyss to re-lease  
its cap - tives. For you came to give life and not death, O Judge of the  
liv - ing and the dead Glo - ry to you, O Lo - ver of us all.



## THE TWELFTH GOSPEL

**Deacon:** That we may be deemed worthy of hearing the holy Gospel, let us pray to the Lord, our God.

**Response:** Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. (*music on pp. 10-11*)

**Deacon:** Wisdom! Let us stand and listen to the Holy Gospel.

**Priest:** Peace be to all!

**Response:** And to your spirit, to your spirit.

**Priest:** A reading from the Holy Gospel according to the holy apostle and evangelist Matthew.

**Response:** Glory to your passion, O Lord, glory to your passion..

*The priest reads the twelfth Gospel of the Passion (Matthew 27:62-66):*

“At that time: on the day following the Day of Preparation...”

**Response:** Glory to your long-suffering, O Lord, glory to your long-suffering.

*The priest closes the royal doors, removes the phelonion, and takes his place at the ambon for the concluding prayers. The faithful REMAIN STANDING.*

It is good to give thanks to the Lord,  
to make music to your name, O **Most** High,  
to proclaim your love in the morning  
and your truth in the watches of **the** night.

Holy God, Holy and Mighty,  
Holy and Immortal, have mercy **on** us. (3 times)

Glory to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and forever. **Amen.**

Most Holy Trinity, have mercy on us; Lord, cleanse us of our sins;  
Master, forgive our transgressions;  
Holy One, come to us and heal our infirmities for **your** name's sake.

Lord, have mercy. (3 times)

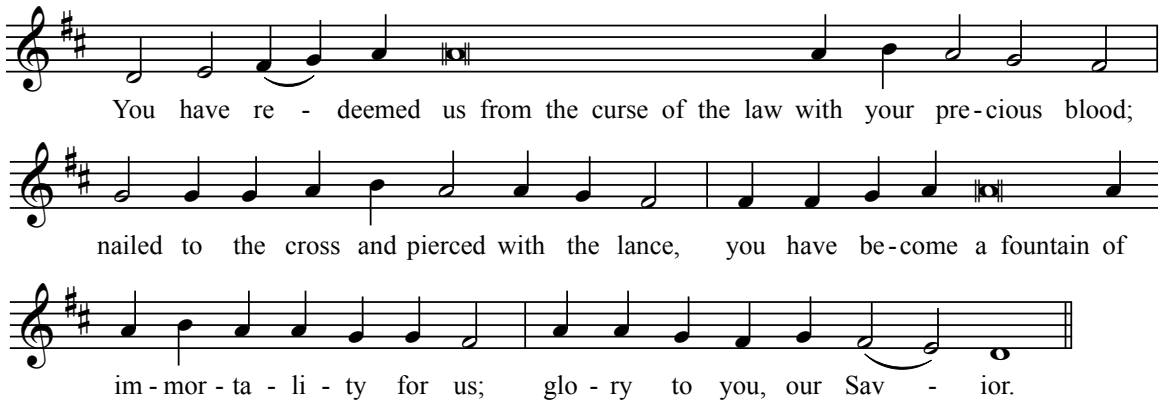
Glory to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and forever. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom  
come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our  
daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive those who  
trespass against us, and lead us not into temptation,  
but deliver us *from* evil.

**Priest:** For thine is the kingdom and the power and the glory, Father, Son, and  
Holy Spirit, now and ever and forever.

**Response:** Amen.

**Troparion - Tone 4**



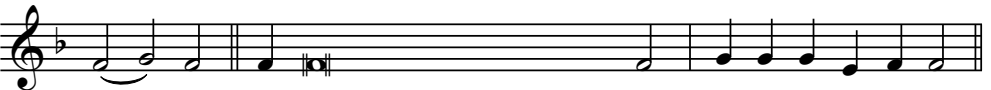
You have re - deemed us from the curse of the law with your pre-cious blood;  
nailed to the cross and pierced with the lance, you have be-come a fountain of  
im - mor - ta - li - ty for us; glo - ry to you, our Sav - ior.

**DISMISSAL**

**Deacon:** Wisdom!

**Response:**   
Give the bless - ing!

**Celebrant:** Blessed is Christ our God, the One-Who-Is, always, now and ever and forever.

**Response:**   
A - men. O God, strengthen the true faith, for-ev-er and ev-er.

**Celebrant:** O most holy Theotokos, save us!

**Response:** More honorable than the Cherubim,  
and beyond compare more glorious than the Seraphim  
who, a virgin gave birth to God the Word,  
you, truly the Theotokos, we *magnify*.

**Celebrant:** Glory to you, O Christ God, our hope, glory to you!

**Response:** Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,  
now and ever and forever. Amen.  
Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
Give *the* blessing.

**Celebrant:** May Christ our true God, who for the salvation of the world suffered being spat upon, then suffered scourges, wounds, crucifixion and death, have mercy on us and save us through the prayers of his most pure Mother, of the holy, glorious and praiseworthy apostles, and of all the saints; for Christ is good and loves us all.

**Response:**   
A - - - - - men.

**THE END OF MATINS FOR GREAT AND HOLY FRIDAY**

## Troparia on the Beatitudes

*Although it is the custom to sing the Beatitudes "straight through" at the Divine Liturgy on Sundays and feasts, the Typikon actually prescribes that certain hymns be sung in alternation with the verses of the Beatitudes. For Great and Holy Friday, these hymns are particularly important, and so they are included here for those parishes which desire to make use of them. Music can be found on the MCI website.*

*Cantor:* Blessed are the meek, for they will inherit the land.

Adam was exiled from paradise because of the forbidden tree; \* but through the Tree of the Cross, the thief now enters it; \* for, by tasting its fruit, the former broke the commandment of the Creator; \* the latter shared in your crucifixion, confessing your divinity. \* Remember us, O Savior, in your kingdom.

*Cantor:* Blessed are they who hunger and thirst for righteousness, for they will be satisfied.

The impious ones purchased the author of the Law from the disciple; \* and they brought him as a criminal to judgment before Pilate, crying out: \* Crucify the One who gave manna to our ancestors in the desert! \* But we imitate the good thief and cry out in faith: \* Remember us, O Savior, in your kingdom.

*Cantor:* Blessed are the merciful, for they will be shown mercy.

The unrighteous people revolted against God \* and addressed Pilate in their madness: \* Crucify, crucify Christ the innocent One! \* Instead, free Barabbas! \* But we imitate the wise thief and cry out with him: \* Remember us, O Savior, in your kingdom.

*Cantor:* Blessed are the pure of heart, for they will see God.

A stream flows from your life-giving side, O Christ, \* as the river of Eden, watering your Church, the mystical Paradise; \* it divides, as in former times, into four Gospels \* which give drink to the world and bring joy to all creation; \* it brings the faith to the Gentiles \* who learn to worship you in your kingdom.

*Cantor:* Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God.

You were crucified for my salvation, \* and you poured forth the stream of forgiveness for me. \* Your side was pierced and the stream of life gushed forth for me. \* You were nailed to the

Cross, so that when I see the depth of your Passion, \* I would recognize the greatness of your majesty, \* and sing to you, O Christ, the Giver of life: \* Glory to you, for you save us through your Cross and Passion.

*Cantor:* Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven.

All creation trembles when it sees you crucified, O Christ: \* the foundations of the earth shake with fear; \* the stars lose their brightness; \* the curtain of the Temple is torn in two; \* the mountains tremble and the rocks are split in two; \* and we, the faithful, join our voice with the Good Thief as we cry out: \* Remember us, O Lord, in your kingdom.

*Cantor:* Blessed are you when they insult you and persecute you, and utter every kind of evil against you falsely because of me.

Upon the cross, O Lord, \* you tore up the handwriting against us; \* and numbered among the dead, you bound up the Prince of Hades; \* you delivered all of us from the bonds of death \* through your Resurrection, whose light shines upon us. \* Therefore, we cry out to you, O Lord and Lover of us all: \* Remember us, O Lord, in your kingdom.

*Cantor:* Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven.

Raised upon the cross, \* you broke the power of death \* and wiped out the handwriting against us. \* Grant us the repentance of the Good Thief, \* and grant that your faithful servants \* may join him and cry out to you, O Christ our God: \* Remember us, O Lord, in your kingdom.

*Cantor:* Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

With one heart, O faithful, \* let us glorify the Father, Son, and Holy Spirit; \* let us call upon the three Persons of the one divinity, \* the indivisible and consubstantial Trinity, \* who saves us from the punishing fires.

*Cantor:* Now and ever and forever. Amen.

Your Mother gave birth to You in a virginal manner, O Lord; \* and she remained a virgin after giving birth. \* We offer her to you as our intercessor; through her prayers, grant the forgiveness of sin to those who unceasingly cry out to you: \* Remember us, O Lord, in your kingdom.

## The Prayers of Matins

*These prayers are said by the celebrant during the initial psalm(s), unless they are prayed later in the service. If there is not sufficient time for these prayers during the psalmody, they may be prayed privately by the celebrant before the start of the service.*

### **FIRST PRAYER:**

*(prayed aloud at the end of the Litany of Peace)*

### **SECOND PRAYER:**

From the depths of night our soul longs for you, our God, for your commandments are a light upon the earth. Give us understanding that we may be perfected in righteousness and holiness in fear of you, for it is you whom we glorify as our true God. Turn your ear and hear us. O Lord, remember each one present and praying with us by their own name, and save them by your might. Bless your people and sanctify your inheritance. Give peace to your world, to your churches, to the priests, and to all your people. For blessed and glorified is your most honored and sublime name, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

### **THIRD PRAYER:**

From the depths of night our soul longs for you, our God, for your commandments are a light upon the earth. Teach us, O God, your righteousness, your statutes, and your decrees. Enlighten the eyes of our minds, lest we fall asleep in sin until death. Cast out all darkness from our hearts, favor us with the Sun of righteousness, and keep our lives from danger by the seal of your Holy Spirit. Direct our steps along the road of peace. Grant that we may see the dawn and the whole day in joy, and that we may offer you our morning prayers. For yours are the might and the kingdom and the power and the glory, Father, Son and Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

### **FOURTH PRAYER:**

Lord God, holy and incomprehensible, you told the light to shine out of darkness; you have given us rest in the sleep of night; and you have raised us to glorify and praise your goodness. We beg of your mercy, accept us who now worship you and thank you with all our strength, and grant all that we ask for our salvation. Reveal us to be children of light and heirs of your eternal good gifts. In the abundance of your mercy, Lord, remember all your people who invoke your merciful love for all and aid those here present and who pray with us and those traveling abroad in every place of your kingdom. Be greatly merciful to all, that we may persevere always in confidence, being saved in soul and body. We glorify your magnificent and blessed name, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

### **FIFTH PRAYER:**

Treasury of all good, ever-flowing spring, Holy Father, Wonderworker, all-powerful Ruler of all: we worship you and beg of your mercy and compassion, help and support in our lowliness. Lord, remember those who pray to you and let our morning prayer rise like incense before you. Grant that no one of us may be put to shame, but surround us with your mercy. Lord, remember those who keep watch and sing of your glory, and that of your only-begotten Son and our God, and of your Holy Spirit. Be their help and support and accept their prayers upon your heavenly spiritual altar. For you are our God, and we give glory to you, Father, Son and Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

*SIXTH PRAYER:*

We give thanks to you, O Lord and God of our salvation. You have done everything that is good for our lives, and we look always to you, Savior and Benefactor of our souls. For you have given us rest in that part of the night which has passed, and now have raised us from our sleep to worship your honored name. Therefore, O Lord, we pray: give us the grace and strength to be found worthy to sing praise always, and to pray constantly, and to work for our own salvation in fear and trembling, with the help of your Christ. O Lord, remember those who pray to you in the night. Hear them and have mercy on them and crush under their feet invisible and malicious enemies. For you are the King of peace and the Savior of our souls, and we give glory to you, Father, Son and Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

*SEVENTH PRAYER:*

God and Father of our Lord Jesus Christ, you have raised us from our sleep and gathered us for this time of prayer. Give us grace that we may open our lips in praise. Accept the thanksgiving we offer with all our strength. Teach us your decrees, for we do not know how to pray as we should, unless you guide us by your Holy Spirit. Therefore, we pray, that if until now we have sinned in any way, in word, or deed, or thought, voluntarily or involuntarily, remit, pardon and forgive us; for if you, Lord, should mark our guilt, Lord, who would survive? For with you is found redemption. You alone are holy and a helper and the stronghold of our lives, and our praise is for you forever. May the might of your kingdom be blessed and glorified, Father, Son and Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

*EIGHTH PRAYER:*

Lord our God, you have shaken from us the laziness of sleep; you have called us to be holy, to lift up our hands in the night, and to confess you for your just decrees. Receive our prayers, our petitions, our confessions of faith, and our night-time worship. Bestow on us, O Lord, an invincible faith, a confident hope, and a love without pretense. Bless our comings and our goings, our deeds and works, our words and desires. Grant that we may come to the beginning of the day praising, glorifying, and blessing the goodness of your inexpressible generosity. For blessed is your all-holy name, and glorified is your kingdom, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

*NINTH PRAYER (Note: the Ninth Prayer may be said after Psalm 50)*

O Lord our God, you have given us forgiveness through repentance, and as a model of knowledge and confession of sins, you have revealed to us the repentance of the prophet David that led to pardon. Master, have mercy on us who have fallen into so many and so great sins. Have mercy in your kindness, and in your compassion blot out our offenses, for against you have we sinned, Lord, who know the hidden depths of our hearts, and who alone have the power to forgive sins. A pure heart you have created for us; you have sustained us with a spirit of fervor and have given us the joy of your help. Do not cast us away from your presence, but in your goodness and love for all, grant that we may offer a sacrifice of righteousness and oblation on your holy altar until our last breath. Through the mercies and goodness and love of your only begotten Son, with whom you are blessed, together with your good and life-creating Spirit, now and ever and forever. Amen.